

IOM office-specific Ref. No.:	
IOM Project Code:	

SERVICE AGREEMENT
between the
International Organization for Migration
and
[Name of the Service Provider]
on
[Type of Services]

This Service Agreement is entered into by the **International Organization for Migration**, a related organization of the United Nations, acting through its [insert office name, e.g., Mission in XXX], [Address of the Office], represented by [Name, Title of Director, CoM, HoO], hereinafter referred to as “**IOM**,” and **[Name of the Service Provider]**, [Address], represented by [Name, Title of the representative of the Service Provider], hereinafter referred to as the “**Service Provider**.” IOM and the Service Provider are also referred to individually as a “**Party**” and collectively as the “**Parties**.”

1. Introduction and Integral Documents

1.1 The Service Provider agrees to provide IOM with [insert brief description of services] in accordance with the terms and conditions of this Agreement and its Annexes, if any.

1.2 The following documents form an integral part of this Agreement: [add or delete as required]

- (a) **Annex A** - Bid/Quotation Form
- (b) **Annex B** - Price Schedule
- (c) **Annex C** - Delivery Schedule and Terms of Reference
- (d) **Annex D** - Accepted Notice of Award (NOA)

Nr. referință specific biroul OIM. :	
Cod proiect OIM	

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII
între
Organizația Internațională pentru Migrație
și
[Numele Prestatorului de Servicii]
privind
[Tipul Serviciilor]

Acest Contract de Prestări Servicii este încheiat de **Organizația Internațională pentru Migrație**, o organizație conexă a Organizației Națiunilor Unite, care acționează prin [inserați numele biroului, spre exemplu, Misiunea din XXX], [adresa biroului], reprezentată de [numele, funcția Directorului, Com, OHO], denumită aici, în continuare „**OIM**” și **[numele Prestatorului de Servicii]**, din [adresa], reprezentat(ă) de [numele, funcția, reprezentantului Prestatorului de Servicii], (denumit(ă) aici, în continuare, “**Prestatorul de Servicii**”). OIM și Prestatorul sunt, de asemenea, denumiți, aici, în continuare, în mod individual „**Partea**” și în mod colectiv „**Părțile**.”

1. Introducere și documentele care fac parte integrantă din contract

1.1. Prestatorul de Servicii angajează să ofere OIM [inserați o scurtă descriere a serviciilor], în conformitate cu termenii și condițiile prezentului Contract și ai/ale anexelor acestuia, dacă există vreuna.

1.2. Următoarele documente fac parte integrantă din contract: [adăugați și ștergeți după necesități]

- (a) **Anexa A** Formular de ofertă/cotație
- (b) **Anexa B** Listă de prețuri
- (c) **Anexa C** Program de livrare și Termeni de Referință
- (d) **Anexa D** Acceptarea notificării de atribuire (NOA);
- (e) **Anexa E** Termenii și condițiile OIM pentru contractele de

<p>(e) Annex E – IOM Terms and Conditions for European Union Funded Service Type Agreements</p> <p>In the event of conflict between the provisions of any Annex and the terms of the main body of the Agreement, the latter shall prevail.</p> <p>2. Services</p> <p>2.1 The Service Provider agrees to provide to the IOM the following services (the “Services”):</p> <p>[Outline services to be provided. Where relevant, include location and how frequently etc. services are to be provided. List all the deliverables and their date of submission, if applicable. Description needs to be as detailed as possible to provide for a reliable yardstick to measure compliance. It may be necessary to attach a description of the Services as an Annex.]</p> <p>2.2 The Service Provider shall commence the provision of Services from [date] and fully and satisfactorily complete them by [date].</p> <p>2.3 The Service Provider agrees to provide the Services required under this Agreement in strict accordance with the specifications of this Article and any attached Annexes.</p> <p>[Optional for Piggybacking for other UN agencies (please delete if not applicable)]</p> <p>2.4 If any United Nations (“UN”) entity wishes to avail of services which are of the same type as the Services through their own contracting formats, the Service Provider shall extend such services to them at prices and on terms no less favourable than those provided in this Agreement for</p>	<p>servicii finanțate de Uniunea Europeană;</p> <p>În cazul unui conflict între prevederile oricărei anexe și termenii din corpul principal al Contractului, aceștia din urmă vor prevala.</p> <p>2. Serviciile</p> <p>2.1. Prestatorul de servicii se angajează să furnizeze către OIM, următoarele servicii (“Serviciile”)</p> <p>[Descrieți serviciile care urmează să fie furnizate. Acolo unde este relevant, includeți locația și cât de des vor fi furnizate serviciile, etc. Enumerați toate livrabilele și data de predare a acestora, dacă este cazul. Descrierea trebuie să fie cât mai detaliată cu putință pentru a oferi un criteriu de încredere pentru măsurarea conformității. Ar putea fi necesar să atașați o descriere a Serviciilor ca anexă.]</p> <p>2.2. Prestatorul de servicii va începe furnizarea Serviciilor din data de [data] și le va finaliza complet și satisfăcător până în data de [data].</p> <p>2.3. Prestatorul de servicii se angajează să furnizeze Serviciile solicitate în temeiul prezentului Contract, în strictă conformitate cu specificațiile acestui articol și cu orice anexe atașate.</p> <p>[[Optional pentru oferirea de beneficii colaterale altor agenții ONU (vă rugăm să ștergeți dacă nu se aplică)]]</p> <p>2.4. Dacă orice entitate a Națiunilor Unite („ONU”) dorește să beneficieze de servicii care sunt de același tip cu Serviciile acoperite de acest contract, prin intermediul propriilor lor formate de contractare, Prestatorul de Servicii va extinde acele servicii la prețuri și în condiții care nu vor fi mai puțin avantajoase decât cele oferite în prezentul Contract, pentru Servicii. În acest scop, OIM</p>
--	---

<p>the Services. For this purpose, IOM shall be entitled to disclose information related to this Agreement to any other UN entity.</p> <p>3. The Service Fee</p> <p>3.1 In full consideration for the complete performance of the Services in accordance with the terms of the Agreement, the all-inclusive total price for the Services under this Agreement shall be [currency code] [amount in numbers] ([amount in words]) (the “Service Fee”).</p> <p>3.2 The Service Provider shall invoice IOM upon completion of all the Services. The invoice shall include: [services provided, hourly rate, number of hours billed, any travel and out of pocket expenses, (add/delete as necessary)]</p> <p>3.3 The Service Fee shall become due [insert number of days in numbers] ([write figure in words]) days after IOM’s receipt and approval of the invoice.</p> <p>3.4 Payment shall be made in [Currency code] by [bank transfer] to the following bank account.</p> <p>Bank Name: Bank Branch: Bank Account Name: Bank Account Number: Swift Code: IBAN Number:</p> <p>3.5. The Service Provider shall be responsible for the payment of all taxes, duties, levies and charges assessed on the Service Provider in connection with this Agreement.</p> <p>3.6 IOM shall be entitled, without prejudice to any other rights or remedies it may have, to</p>	<p>va avea dreptul să dezvăluie informații legate de prezentul Contract, oricărei alte entități ONU.</p> <p>3. Taxa pentru Servicii</p> <p>3.1. În schimbul furnizării complete a Serviciilor în conformitate cu termenii Contractului, prețul total all-inclusive, pentru Serviciile prestate în temeiul prezentului Contract va fi [codul monedei] [suma în cifre] ([suma în litere]) („Taxa pentru Servicii”).</p> <p>3.2. Prestatorul de servicii va factura IOM la finalizarea tuturor Serviciilor. Factura va include: [serviciile furnizate, tariful orar, numărul de ore facturate, orice cheltuieli de călătorie și ocazională, (adăugați/ștergeți după caz)].</p> <p>3.3. Taxa pentru Servicii va deveni scadentă la [inserați numărul de zile în cifre] ([scrieți cifra în litere]) zile după primirea și aprobarea facturii de către OIM.</p> <p>3.4. Plata se va face în [Codul valutei] prin [transfer bancar] în următorul cont bancar:</p> <p>Numele băncii: Sucursala băncii: Numele titularului de cont: Numărul contului: Cod Swift: Cod IBAN:</p> <p>3.5. Prestatorul de Servicii va fi responsabil pentru plata tuturor taxelor, impozitelor, obligațiilor și comisioanelor care îi sunt percepute Prestatorului de servicii în legătură cu acest Contract.</p> <p>3.6. OIM va avea dreptul să rețină Taxa pentru Servicii, în totalitate sau parțial, până când Prestatorul de Servicii finalizează, spre satisfacția OIM, livrarea Serviciilor la care se referă plățile respective, fără ca acest lucru să</p>
--	--

withhold payment of part or all of the Service Fee until the Service Provider has completed to the satisfaction of IOM the Services to which those payments relate.

4. Warranties

4.1 The Service Provider warrants that:

- (a) It is a company financially sound and duly licensed, with adequate human resources, equipment, competence, expertise and skills necessary to provide fully and satisfactorily, within the stipulated completion period, all the Services in accordance with this Agreement;
- (b) It shall comply with all applicable laws, ordinances, rules and regulations when performing its obligations under this Agreement;
- (c) In all circumstances it shall act in the best interests of IOM;
- (d) No official of IOM or any third party has received from, will be offered by, or will receive from the Service Provider any direct or indirect benefit arising from the Agreement or award thereof;
- (e) It has not misrepresented or concealed any material facts in the procurement of this Agreement;
- (f) The Service Provider, its staff or shareholders have not previously been declared by IOM ineligible to be awarded agreements by IOM;
- (g) It has or shall take out relevant insurance coverage for the period the Services are provided under this Agreement;
- (h) The Price specified in this Agreement shall constitute the sole remuneration in connection with this Agreement. The Service Provider shall not accept for its own benefit any trade commission, discount or similar

aducă atingere vreunor alte drepturi sau remedii pe care le poate avea OIM.

4. Garanții

4.1. Prestatorul de servicii garantează că:

- (a) Este o companie solidă din punct de vedere financiar și autorizată corespunzător, cu resurse umane, echipamente, competențe, expertiză și abilități adecvate, necesare pentru a furniza pe deplin și în mod satisfăcător, în perioada de livrare prevăzută aici, toate Serviciile solicitate în conformitate cu prezentul Contract.
- (b) va respecta toate legile, ordonanțele, regulile și reglementările aplicabile atunci când își va îndeplini obligațiile deținute în temeiul prezentului Contract.
- (c) În toate circumstanțele, va acționa în interesul OIM.
- (d) Niciun oficial al OIM sau niciun terț nu a primit de la, niciunui astfel de oficial sau terț nu îi va fi oferit sau nu va primi de la Prestatorul de Servicii niciun beneficiu direct sau indirect care decurge din Contract sau din acordarea acestuia.
- (e) Nu a denaturat și nu a ascuns niciun fapt important în procesul de obținere a acestui contract.
- (f) Prestatorul de Servicii, personalul sau acționarii săi nu au fost anterior declarați de OIM ca fiind ne-eligibili pentru a primi contracte OIM.
- (g) Are sau va încheia o asigurare relevantă pentru perioada în care sunt furnizate Servicii în temeiul prezentului Contract.
- (h) Prețul specificat în prezentul Contract va constitui singura remunerație în legătură cu acest Contract. Prestatorul de servicii nu va accepta în beneficiul său niciun comision comercial, nicio reducere sau plată similară în legătură cu activitățile prestate în conformitate cu prezentul Contract sau cu îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul acestuia. În plus, Prestatorul de servicii se va asigura că

<p>payment in connection with activities pursuant to this Agreement or the discharge of its obligations thereunder. The Service Provider shall ensure that any subcontractors, as well as the personnel and agents of either of them, similarly, shall not receive any such additional remuneration;</p> <p>(i) It shall respect the legal status, privileges and immunities of IOM as an intergovernmental organization, such as inviolability of documents and archive wherever it is located, exemption from taxation, immunity from legal process or national jurisdiction. In the event that the Service Provider becomes aware of any situation where IOM's legal status, privileges or immunities are not fully respected, it shall immediately inform IOM;</p> <p>(j) It is not included in the most recent Consolidated United Nations Security Council Sanctions List nor is it the subject of any sanctions or other temporary suspension. The Service Provider will disclose to IOM if it becomes subject to any sanction or temporary suspension during the term of this Agreement;</p> <p>(k) It must not employ, provide resources to, support, contract or otherwise deal with any person, entity or other group associated with terrorism as per the most recent Consolidated United Nations Security Council Sanctions List and all other applicable terrorism legislation. If, during the term of this Agreement, the Service Provider determines there are credible allegations that funds transferred</p>	<p>subcontractanții săi, precum și personalul și agenții oricărui dintre acești subcontractanți, nu vor primi nici ei, nicio astfel de remunerație suplimentară.</p> <p>(i) va respecta statutul juridic, privilegiile și imunitățile OIM ca organizație interguvernamentală, precum inviolabilitatea documentelor și a arhivelor, indiferent unde s-ar afla, scutirea de impozite, imunitatea față de procesele judiciare sau față de jurisdicția națională. În cazul în care Prestatorul de servicii ia cunoștință de orice situație în care statutul juridic, privilegiile sau imunitățile OIM nu sunt respectate pe deplin, acesta va informa imediat OIM.</p> <p>(j) Nu este inclus pe cea mai recentă Listă consolidată cu sancțiunii, a Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite și nici nu face obiectul vreunei sancțiuni sau al altor suspendări temporare. Prestatorul de servicii va informa OIM dacă devine obiectul oricărei sancțiuni sau al oricărei suspendări temporare pe durata derulării acestui Contract.</p> <p>(k) Nu trebuie să angajeze, să furnizeze resurse, să sprijine, să contracteze sau să trateze în alt mod cu nicio persoană, entitate sau cu vreun alt grup asociat cu terorismul, conform celei mai recente Liste consolidate de sancțiuni a Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite și conform tuturor celorlalte legi anti-terorism aplicabile. Dacă, pe durata de derulare a acestui Contract, Prestatorul de Servicii stabilește că există acuzații credibile conform cărora, fondurile transferate către Prestator, în baza acestui Contract, au fost utilizate pentru a oferi sprijin sau asistență unor</p>
--	---

<p>to it in accordance with this Agreement have been used to provide support or assistance to individuals or entities associated with terrorism, it will inform IOM immediately who in consultation with the donors as appropriate, shall determine an appropriate response. The Service Provider shall ensure that this requirement is included in all subcontracts.</p> <p>4.2 The Service Provider warrants that it shall abide by the highest ethical standards in the performance of this Agreement, which includes not engaging in any fraudulent, corrupt, discriminatory or exploitative practice or practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child. The Service Provider shall immediately inform IOM of any suspicion that the following practice may have occurred or exist:</p> <p>(a) a corrupt practice, defined as the offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, of anything of value to influence the action of IOM in the procurement process or in contract execution;</p> <p>(b) a fraudulent practice, defined as any act or omission, including a misrepresentation or concealment, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, IOM in the procurement process or the execution of a contract, to obtain a financial gain or other benefit or to avoid an obligation or in such a way as to cause a detriment to IOM;</p> <p>(c) a collusive practice, defined as an undisclosed arrangement between two or more bidders designed to artificially alter the results of the tender process to obtain a financial gain or other benefit;</p>	<p>persoane sau entități asociate cu terorismul, va informa imediat OIM care, în consultare cu donatorii, după caz, va stabili un răspuns adecvat. Prestatorul de Servicii se va asigura că această cerință este inclusă în toate acordurile de subcontractare.</p> <p>4.2. Prestatorul de Servicii garantează că va respecta cele mai înalte standarde etice în executarea prezentului Contract, ceea ce va presupune să nu se implice în nicio practică frauduloasă, coruptă, discriminatorie sau de exploatare și în nicio practică ce intră în contradicție cu drepturile prevăzute în Convenția privind drepturile copilul. Prestatorul de Servicii va informa imediat OIM cu privire la orice suspiciune conform căreia vreuna dintre următoarele practici ar fi avut loc sau s-ar fi produs:</p> <p>(a) o practică coruptă, definită ca oferirea, acordarea, primirea sau solicitarea, în mod direct sau indirect, a oricărui lucru de valoare pentru a influența acțiunile OIM în procesul de achiziție sau în executarea contractului.</p> <p>(b) o practică frauduloasă, definită ca orice act sau omisiune, inclusiv o denaturare sau o ascundere a unor fapte, care induce în eroare, cu bună știință sau din nechibzuință, sau prin care se încearcă inducerea în eroare a OIM în procesul de achiziție sau în executarea unui contract, pentru a obține un câștig financiar sau alte beneficii sau pentru a evita o obligație sau cu scopul de a cauza un prejudiciu OIM.</p> <p>(c) o practică conspirativă, definită ca un acord secret între doi sau mai mulți ofertanți, menit să altereze în mod artificial rezultatele procesului de licitație pentru a obține un câștig financiar sau un alt beneficiu.</p> <p>(d) o practică coercitivă, definită ca afectarea sau prejudicierea, sau amenințarea cu afectarea ori prejudicierea, în mod ,</p>
---	--

<p>(d) a coercive practice, defined as impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any participant in the tender process to influence improperly its activities, or affect the execution of a contract;</p> <p>(e) an obstructive practice, defined as (i) deliberately destroying, falsifying, altering or concealing of evidence material to IOM investigations, or making false statements to IOM investigators in order to materially impede a duly authorized investigation into allegations of fraudulent, corrupt, collusive, coercive or unethical practices; and/or threatening, harassing or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation; or (ii) acts intended to materially impede the exercise of IOM's contractual rights of access to information;</p> <p>(f) any other unethical practice contrary to the principles of efficiency and economy, equal opportunity and open competition, transparency in the process and adequate documentation, highest ethical standards in all procurement activities.</p>	<p>direct sau indirect, a oricărui participant la procesul de licitație pentru a influența în mod necorespunzător activitățile acestuia sau pentru a afecta executarea unui contract.</p> <p>(e) o practică obstructivă, definită ca (i) distrugerea, falsificarea, modificarea sau ascunderea în mod deliberat a unor probe materiale, importante pentru investigațiile OIM sau formularea de declarații false către anchetatorii OIM pentru a împiedica în mod efectiv, o investigație autorizată în mod corespunzător asupra unor acuzații de practici frauduloase, corupte, conspirative, coercitive sau ne-etice; și/sau amenințarea, hărțuirea sau intimidarea oricărei părți pentru a o împiedica să-și dezvăluie cunoștințele despre aspecte relevante pentru investigație sau să continue investigația; sau (ii) acte menite să împiedice în mod semnificativ exercitarea drepturilor contractuale de acces la informații ale OIM.</p> <p>(f) orice altă practică lipsită de etică, contrară principiilor eficienței și economiei, egalității de șanse și concurenței deschise, transparenței procesului și documentării adecvate, celor mai înalte standarde etice în toate activitățile de achiziție.</p>
<p>4.3 The Service Provider further warrants that it shall:</p> <p>(a) Take all appropriate measures to prohibit and prevent actual, attempted and threatened sexual exploitation and abuse ("SEA") by its employees or any other persons engaged and controlled by it to perform activities under this Agreement ("other</p>	<p>4.3. În plus, Prestatorul de Servicii mai garantează că:</p> <p>(a) Va lua toate măsurile adecvate pentru a interzice și a preveni exploatarea și abuzul sexual și tentativele și amenințările cu astfel de abuzuri („SEA”) de către angajații săi sau de către orice alte persoane angajate și controlate de Prestatorul de Servicii, pentru a desfășura activități în temeiul prezentului Contract („alt personal”). În scopul prezentului Contract, SEA va include:</p>

<p>personnel”). For the purpose of this Agreement, SEA shall include:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Exchanging any money, goods, services, preferential treatment, job opportunities or other advantages for sexual favours or activities, including humiliating or degrading treatment of a sexual nature; abusing a position of vulnerability, differential power or trust for sexual purposes, and physical intrusion of a sexual nature whether by force or under unequal or coercive conditions; 2. Engaging in sexual activity with a person under the age of 18 (“child”), except if the child is legally married to the concerned employee or other personnel and <u>is over the age of majority or consent both in the child’s country of citizenship and in the country of citizenship of the concerned employee or other personnel</u>; <p>(b) Strongly discourage its employees or other personnel having sexual relationships with IOM beneficiaries;</p> <p>(c) Report timely to IOM any allegations or suspicions of SEA, and investigate and take appropriate corrective measures, including imposing disciplinary measures on the person who has committed SEA;</p> <p>(d) Ensure that the SEA provisions are included in all subcontracts;</p> <p>(e) Adhere to above commitments at all times.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oferirea oricăror bani, bunuri, servicii, tratamente preferențiale, oportunități de muncă sau alte avantaje în schimbul unor favoruri sau activități sexuale, inclusiv tratamentul umilitor sau degradant de natură sexuală; abuzul de o poziție de vulnerabilitate, putere diferențială sau de încredere în scopuri sexuale și intruziunea fizică de natură sexuală, fie prin forță, fie în condiții inegale sau de coerciție. 2. Angajarea în activități sexuale cu o persoană sub vârsta de 18 ani („copil”), cu excepția cazului în care copilul respectiv este căsătorit legal cu angajatul în cauză sau cu alt personal și <u>a depășit vârsta majoratului sau a consimțământului, atât în țara de cetățenie a copilului, cât și în țara de cetățenie a angajatului sau a membrului personalului în cauză.</u> <p>(b) Îi va descuraja puternic pe angajații săi sau pe alți membri ai personalului, să întrețină relații sexuale cu beneficiarii OIM.</p> <p>(c) Va raport din timp către OIM orice acuzație sau suspiciune de SEA și va investiga și va lua măsuri corective adecvate, inclusiv impunerea de măsuri disciplinare împotriva persoanei care a comis SEA.</p> <p>(d) Se va asigura că sunt incluse prevederi legate de SEA în toate acordurile de subcontractare.</p> <p>(e) Va respecta angajamentele de mai sus în permanență.</p> <p>4.4. Prestatorul de Servicii recunoaște și acceptă în mod expres că încălcarea de către</p>
---	---

<p>4.4 The Service Provider expressly acknowledges and agrees that breach by the Service Provider, or by any of the Service Provider's employees, contractors, subcontractors or agents, of any provision contained in Articles 4.1, 4.2 or 4.3 of this Agreement constitutes a material breach of this Agreement and shall entitle IOM to terminate this Agreement immediately on written notice without liability. In the event that IOM determines, whether through an investigation or otherwise, that such a breach has occurred then, in addition to its right to terminate the Agreement, IOM shall be entitled to recover from the Service Provider all losses suffered by IOM in connection with such breach.</p>	<p>Prestatorul de servicii sau de către oricare dintre angajații, contractanții, subcontractanții sau agenții săi, a oricărei prevederi cuprinse în articolele 4.1, 4.2 sau 4.3 din prezentul Contract, va constitui o încălcare gravă a prezentului Contract, care îi va da dreptul OIM să rezilieze prezentul Contract imediat, printr-o notificare scrisă, fără nicio răspundere. În cazul în care IOM stabilește, fie printr-o investigație fie în alt fel, că a avut loc o astfel de încălcare, atunci, pe lângă dreptul său de a rezilia Contractul, OIM va avea și dreptul de a recupera de la Prestatorul de Servicii toate pierderile suferite de OIM în legătură cu o astfel de încălcare.</p>
<p>5. Assignment and Subcontracting</p>	<p>5. Cesionarea și subcontractarea</p>
<p>5.1 The Service Provider shall not assign or subcontract the activities under this Agreement in whole or in part, unless agreed in writing in advance by IOM. Any subcontract entered into by the Service Provider without approval in writing by IOM may be cause for termination of the Agreement.</p>	<p>5.1. Prestatorul de Servicii nu va cesiona sau subcontracta, nici în totalitate și nici parțial, activitățile asumate în temeiul prezentului Contract, decât dacă acest lucru este acceptat în prealabil, în scris, de către OIM. Orice acord de subcontractare încheiat de Prestatorul de Servicii fără aprobarea scrisă a OIM poate fi motiv de reziliere a Contractului.</p>
<p>5.2 Notwithstanding such written approval from IOM, the Service Provider shall not be relieved of any liability or obligation under this Agreement nor shall it create any contractual relation between any subcontractor and IOM. The Service Provider shall include in an agreement with a subcontractor all provisions in this Agreement that are applicable to a subcontractor, including relevant Warranties and Special Provisions. The Service Provider remains liable as a primary obligor under this Agreement, and it shall be directly responsible to IOM for any faulty performance under any subcontract. The subcontractor shall have no cause of action against IOM for any breach of the subcontract.</p>	<p>5.2. În pofida unei astfel de aprobări scrise din partea IOM, Prestatorul de Servicii nu va fi scutit de nicio răspundere sau obligație asumată în temeiul prezentului Contract, iar aprobarea de mai sus nu va genera nicio relație contractuală între vreun subcontractant și OIM. Prestatorul de Servicii va include într-un acord cu un subcontractant toate prevederile prezentului Contract care îi sunt aplicabile subcontractantului respectiv, inclusiv garanțiile și prevederile speciale relevante. Prestatorul de Servicii va rămâne răspunzător în calitate de debitor principal în conformitate cu prezentul Contract și va fi ținut direct responsabil față de OIM pentru orice executare defectuoasă în baza vreunui acord de subcontractare. Subcontractantul nu va avea niciun temei de acțiune împotriva OIM pentru vreo încălcare a acordului de subcontractare.</p>

<p>6. Delays, Defaults and Force Majeure</p> <p>6.1 Time is of the essence in the performance of this Agreement. If the Service Provider fails to provide the Services within the times agreed to in the Agreement, IOM shall, without prejudice to other remedies under this Agreement, be entitled to deduct liquidated damages for delay. The amount of such liquidated damages shall be 0.1% of the value of the total Service Fee per day or part thereof up to a maximum of 10% of the Service Fee. IOM shall have the right to deduct such amount from the Service Provider's outstanding invoices, if any. Such liquidated damages shall only be applied when delay is caused solely by the default of the Service Provider. Acceptance of Services delivered late shall not be deemed a waiver of IOM's rights to hold the Service Provider liable for any loss and/or damage resulting therefrom, nor shall it act as a modification of the Service provider's obligation to perform further Services in accordance with the Agreement.</p> <p>6.2 In case of failure by the Service Provider materially to perform under the terms and conditions of this Agreement, IOM may, after giving the Service Provider 30 days' written notice to perform and without prejudice to any other rights or remedies, terminate the Agreement with immediate effect without liability.</p> <p>6.3 Neither Party will be liable for any delay in performing or failure to perform any of its obligations under this Agreement if such delay or failure is caused by force majeure, which means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion,</p>	<p>6. Întârzierile, Punerea în Întârziere și Forța Majoră</p> <p>6.1. Timpul este esențial în executarea acestui Contract. În cazul în care Prestatorul de servicii nu furnizează Serviciile în limitele de timp convenite în prezentul Contract, OIM va avea dreptul, fără a aduce atingere altor remedii pe care le deține în temeiul prezentului Contract, să deducă daune-interese pentru întârziere. Valoarea acestor daune – interese va fi de 0,1% din Taxa totală pentru Servicii, sau o parte a acesteia, pe fiecare zi de întârziere, până la maximum 10% din Taxa pentru Servicii. OIM va avea dreptul de să deducă această sumă din facturile plătibile către Prestatorul de servicii, dacă există vreuna. Astfel de daune - interese vor fi aplicate numai atunci când întârzierea este cauzată exclusiv din vina Prestatorului de servicii. Acceptarea Serviciilor livrate cu întârziere nu va fi considerată o renunțare la drepturile OIM de ține Prestatorul de servicii responsabil pentru orice pierderi și/sau daune izvorâte din astfel de întârzieri și nici nu va acționa ca o modificare a obligației Prestatorului de Servicii de a presta Serviciile, în continuare, în conformitate cu prezentul Contract.</p> <p>6.2. În cazul în care Prestatorul de servicii încalcă în mod grav termenii și condițiile prezentului Contract, OIM poate să rezilieze Contractul, cu efect imediat, fără a fi ținută răspunzătoare, după ce îi dă Prestatorului de servicii un preaviz scris de 30 de zile pentru a-și îndeplini obligațiile, și fără a aduce atingere altor drepturi sau remedii pe care le deține.</p> <p>6.3. Niciuna dintre părți nu va fi răspunzătoare pentru nicio întârziere în îndeplinirea obligațiilor sale asumate în baza prezentului Contract sau pentru neîndeplinirea acestor obligații, dacă o astfel de întârziere sau neîndeplinire este cauzată de forță majoră, care înseamnă orice act imprevizibil și irezistibil al naturii, orice act de război (indiferent dacă este declarat sau nu), invazie, revoluție,</p>
---	--

<p>revolution, insurrection, terrorism, blockade or embargo, strikes, Governmental or state restrictions, natural disaster, epidemic, public health crisis, and any other circumstances which are not caused by nor within the control of the affected Party.</p> <p>6.4 As soon as possible after the occurrence of a force majeure event which impacts the ability of the affected Party to comply with its obligations under this Agreement, the affected Party will give notice and full details in writing to the other Party of the existence of the force majeure event and the likelihood of delay. On receipt of such notice, the unaffected Party shall take such action as it reasonably considers appropriate or necessary in the circumstances, including granting to the affected Party a reasonable extension of time in which to perform its obligations. During the period of force majeure, the affected Party shall take all reasonable steps to minimize damages and resume performance.</p> <p>6.5 IOM shall be entitled without liability to suspend or terminate the Agreement if the Service Provider is unable to perform its obligations under the Agreement by reason of force majeure. In the event of such suspension or termination, the provisions of Article 17 (Termination) shall apply.</p> <p>7. Independent Contractor</p> <p>The Service Provider, its employees and other personnel as well as its subcontractors and their personnel, if any, shall perform all Services under this Agreement as an independent contractor and not as an employee or agent of IOM.</p> <p>8. Audit</p> <p>The Service Provider agrees to maintain financial records, supporting documents, statistical records</p>	<p>insurecție, terorism, blocaj sau embargo, orice greve, restricții guvernamentale sau de stat, dezastre naturale, epidemii, crize de sănătate publică și orice alte circumstanțe care nu sunt cauzate de și nu sunt sub controlul părții afectate.</p> <p>6.4. Cât de curând posibil după apariția unui eveniment de forță majoră care afectează capacitatea părții afectate de a-și îndeplini obligațiile asumate în baza prezentului Contract, partea afectată va notifica cealaltă parte în scris și îi va furniza detalii complete despre existența evenimentului de forță majoră și despre probabilitatea de întârziere. La primirea unei astfel de notificări, partea neafectată va lua măsurile pe care le consideră adecvate sau necesare în circumstanțele date, inclusiv acordarea unei extensii rezonabile a termenului pentru ca partea afectată să-și poată îndeplini obligațiile. În perioada de forță majoră, Partea afectată va lua toate măsurile rezonabile pentru a minimiza daunele și a relua îndeplinirea obligațiilor.</p> <p>6.5. OIM va avea dreptul să suspende sau să rezilieze Contractul, fără a fi trasă la răspundere, dacă Prestatorul de Servicii nu își poate îndeplini obligațiile asumate în temeiul Contractului din motive de forță majoră. În cazul unei astfel de suspendări sau rezilieri, se vor aplica prevederile Articolului 17 (Rezilierea).</p> <p>7. Contractant independent</p> <p>Prestatorul de Servicii, angajații săi și alt personal, precum și subcontractanții și personalul acestora, dacă există, vor presta toate Serviciile furnizate în temeiul prezentului Contract ca și contractanți independenți și nu ca angajați sau agenți ai OIM.</p> <p>8. Auditul</p> <p>Prestatorul de servicii este de acord să păstreze evidențe financiare, documente justificative, evidențe statistice și orice alte evidențe relevante pentru Servicii, în conformitate cu principiile</p>
--	--

and all other records relevant to the Services in accordance with generally accepted accounting principles to sufficiently substantiate all direct and indirect costs of whatever nature involving transactions related to the provision of Services under this Agreement. The Service Provider shall make all such records available to IOM or IOM's designated representative at all reasonable times until the expiration of 7 (seven) years from the date of final payment, for inspection, audit, or reproduction. On request, employees of the Service Provider shall be available for interview.

9. Confidentiality

9.1 All information which comes into the Service Provider's possession or knowledge in connection with this Agreement is to be treated as strictly confidential. The Service Provider shall not communicate such information to any third party without the prior written approval of IOM. The Service Provider shall comply with IOM Data Protection Principles in the event that it collects, receives, uses, transfers, stores or otherwise processes any personal data in the performance of this Agreement. These obligations shall survive the expiration or termination of this Agreement.

9.2 Notwithstanding the previous paragraph, IOM may disclose information related to this Agreement, such as the name of the Service Provider and the value of the Agreement, the title of the contract/project, nature and purpose of the contract/project, name and locality/address of the Service Provider and the amount of the contract/project to the extent as required by IOM's donors or in relation to IOM's commitment to any initiative for transparency and accountability of funding received by IOM in accordance with the policies, instructions and regulations of IOM.

contabile general acceptate, pentru a justifica în mod suficient toate costurile directe și indirecte de orice natură, care implică tranzacții legate de furnizarea Serviciilor, în baza prezentului Contract. Prestatorul de servicii va pune toate aceste evidențe la dispoziția OIM sau a reprezentantului desemnat al OIM în orice moment rezonabil, până la expirarea a 7 (șapte) ani de la data plății finale, pentru inspecție, audit sau reproducere. La cerere, angajații Prestatorului de servicii vor fi disponibili pentru interviuri.

9. Confidențialitatea

9.1. Toate informațiile care intră în posesia sau care ajung la cunoștința Prestatorului de servicii, în legătură cu acest Contract, trebuie tratate ca fiind strict confidențiale. Prestatorul de Servicii nu îi va comunica aceste informații niciunui terț fără aprobarea prealabilă scrisă a OIM. Prestatorul de Servicii va respecta Principiile OIM privind protecția datelor, în cazul în care colectează, primește, utilizează, transferă, stochează sau prelucrează în alt mod, orice date cu caracter personal în îndeplinirea prezentului Contract. Aceste obligații vor rămâne în vigoare și după expirarea sau rezilierea prezentului Contract.

9.2. Fără a aduce atingere paragrafului anterior, OIM poate dezvălui informații legate de prezentul Contract, precum numele Prestatorului de servicii și valoarea Contractului, titlul contractului/proiectului, natura și scopul contractului/proiectului, numele și localitatea/ adresa Prestatorului de Servicii și valoarea contractului/proiectului în măsura în care aceste lucru este cerut de către Donatorul său sau în conexiune cu angajamentul OIM față de orice inițiativă de transparență și responsabilitate privind finanțarea primită de OIM, în conformitate cu politicile, instrucțiunile și reglementările OIM.

10. Proprietatea intelectuală

10. Intellectual Property

All intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, trademarks, and ownership of data resulting from the performance of the Services shall be vested in IOM, including, without any limitation, the rights to use, reproduce, adapt, publish and distribute any item or part thereof.

11. Notices

Any notice given pursuant to this Agreement will be sufficiently given if it is in writing and received by the other Party at the following address:

International Organization for Migration (IOM)

Attn: [Name and title/position of IOM contact person]

[IOM's address]

Email: [IOM's email address]

[Full name of the Service Provider]

Attn: [Name and title/position of the Service Provider's contact person]

[Service Provider's address]

Email: [Service Provider's email address]

12. Dispute Resolution

12.1. Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled amicably by negotiation between the Parties.

12.2. In the event that the dispute, controversy or claim has not been resolved by negotiation within 3 (three) months of receipt of the notice from one party of the existence of such dispute, controversy or claim, either Party may request that the dispute, controversy or claim is resolved by conciliation by one

Toate drepturile de proprietate intelectuală și alte drepturi de proprietate, inclusiv, dar fără a se limita la, brevete, drepturi de autor, mărci și drepturi de proprietate asupra datelor care rezultă din prestarea Serviciilor vor aparține OIM, inclusiv, dar fără a se limita la, drepturile de utilizare, reproducere, adaptare, publicare și distribuire a oricărui articol sau a oricărei părți a acestora.

11. Notificările

Orice notificare dată în temeiul prezentului Contract va fi considerată transmisă în mod adecvat dacă este transmisă în scris și livrată către cealaltă parte la următoarea adresă:

Organizația Internațională pentru Migrație (OIM)

În atenția: [Numele și funcția/poziția persoanei de contact OIM]

[Adresa OIM]

Email: [Adresa de email a OIM]

[Numele complet al Prestatorului de Servicii]

În atenția: [Numele și funcția/poziția persoanei de contact din partea Prestatorului de servicii]

[Adresa Furnizorului de Servicii]

Email: [Adresa de email a Prestatorului de Servicii].

12. Soluționarea litigiilor

12.1. Orice dispută, controversă sau pretenție care decurge din sau în legătură cu prezentul Contract, sau cu încălcarea, rezilierea ori nulitatea acestuia, va fi soluționată pe cale amiabilă prin negocieri între părți.

12.2. În cazul în care disputa, controversa sau revendicarea în cauză, nu a fost soluționată prin negociere în termen de 3 (trei) luni de la primirea notificării transmise de una dintre părți cu privire la existența unei astfel de dispute, controverse sau reclamații, oricare dintre părți poate solicita ca disputa, controversa sau revendicarea respectivă să fie soluționată prin conciliere, de către un conciliator, în conformitate cu Regulile de

<p>conciliator in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules of 1980. Article 16 of the UNCITRAL Conciliation Rules does not apply.</p>	<p>conciliere ale UNCITRAL din 1980. Articolul 16 din Regulile de conciliere ale UNCITRAL nu se aplică.</p>
<p>12.3 In the event that such conciliation is unsuccessful, either Party may submit the dispute, controversy or claim to arbitration no later than 3 (three) months following the date of termination of conciliation proceedings as per Article 15 of the UNCITRAL Conciliation Rules. The arbitration will be carried out in accordance with the 2010 UNCITRAL arbitration rules as adopted in 2013. The number of arbitrators shall be one and the language of arbitral proceedings shall be English, unless otherwise agreed by the Parties in writing. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The arbitral award will be final and binding.</p>	<p>12.3. În cazul în care o astfel de procedură de conciliere nu are succes, oricare dintre părți poate supune disputa, controversa sau revendicarea în cauză, unei proceduri de arbitraj, în cel mult 3 (trei) luni din data încheierii procedurii de conciliere conform Articolului 15 din Regulile de conciliere UNCITRAL. Arbitrajul se va desfășura în conformitate cu regulile de arbitraj UNCITRAL 2010, adoptate în 2013. Numărul de arbitri va fi unul, iar limba folosită în cadrul procedurii arbitrale va fi engleza, dacă părțile nu convin altceva în scris. Tribunalul arbitral nu va avea autoritatea de a acorda daune punitive. Hotărârea arbitrală va fi definitivă și obligatorie.</p>
<p>12.4 The present Agreement as well as the arbitration agreement above shall be governed by the terms of the present Agreement and supplemented by internationally accepted general principles of law for the issues not covered by the Agreement, to the exclusion of any single national system of law that would defer the Agreement to the laws of any given jurisdiction. Internationally accepted general principles of law shall be deemed to include the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts. Dispute resolution shall be pursued confidentially by both Parties. This Article survives the expiration or termination of the present Agreement.</p>	<p>12.4. Prezentul Contract, precum și acordul de arbitraj menționat mai sus vor fi guvernate de termenii prezentului Contract, care vor fi completați de principiile generale de drept acceptate la nivel internațional pentru problemele care nu sunt acoperite de Contract, excluzându-se orice sistem de drept național care ar supune contractul legilor oricărei jurisdicții date. Se consideră că principiile generale de drept acceptate la nivel internațional includ Principiile UNIDROIT privind contractele comerciale internaționale. Soluționarea litigiilor va fi desfășurată în mod confidențial de către ambele părți. Acest articol va rămâne în vigoare și după expirarea sau rezilierea prezentului Contract.</p>
<p>13. Use of IOM Name, Abbreviation and Emblem</p> <p>The Service Provider shall not be entitled to use the name, abbreviation or emblem of IOM without IOM's prior written authorisation. The Service Provider acknowledges that use of the IOM name, abbreviation and emblem is strictly reserved for</p>	<p>13. Utilizarea numelui, a abrevierii și a emblemei OIM</p> <p>Prestatorul de Servicii nu va avea dreptul de a utiliza numele, abrevierea sau emblema OIM fără autorizarea prealabilă scrisă a OIM. Furnizorul de Servicii recunoaște că utilizarea numelui, a abrevierii și a emblemei OIM este strict rezervată în scopurile oficiale ale OIM și este protejată față de utilizările neautorizate de articolul 6ter din</p>

the official purposes of IOM and protected from unauthorized use by Article 6ter of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, revised in Stockholm in 1967 (828 UNTS 305 (1972)).

14. Status of IOM

Nothing in or relating to the Agreement shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the International Organization for Migration as an intergovernmental organization.

15. Indemnity

The Service Provider shall at all times defend, indemnify, and hold harmless IOM, its officers, employees, and agents from and against all losses, costs, damages and expenses (including legal fees and costs), claims, suits, proceedings, demands and liabilities of any kind or nature to the extent arising out of or resulting from acts or omissions of the Service Provider or its employees, officers, agents or subcontractors, in the performance of this Agreement. IOM shall promptly notify the Service Provider of any written claim, loss, or demand for which the Service Provider is responsible under this clause. This indemnity shall survive the expiration or termination of this Agreement.

16. Waiver

Failure by either Party to insist in any one or more instances on a strict performance of any of the provisions of this Agreement shall not constitute a waiver or relinquishment of the right to enforce the provisions of this Agreement in future instances, but this right shall continue and remain in full force and effect.

17. Termination

Convenția de la Paris pentru protecția proprietății industriale, revizuită la Stockholm în 1967 (828 UNTS 305). (1972)).

14. Statutul OIM

Nimic din cadrul sau care are legătură cu prezentul Contract nu va fi considerat o renunțare, expresă sau implicită, la vreunul/vreuna dintre privilegiile și imunitățile de care se bucură Organizația Internațională pentru Migrație, în calitate de organizație interguvernamentală.

15. Despăgubirile

Prestatorul de servicii va apăra în orice moment, va despăgubi și va proteja de răspundere OIM, ofițerii, angajații și agenții săi față de și împotriva tuturor pierderilor, costurilor, daunelor și cheltuielilor (inclusiv taxe și costuri juridice), pretențiilor, proceselor, procedurilor, cererilor și răspunderii de orice fel sau natură în măsura în care acestea decurg din sau ca urmare a acțiunilor sau omisiunilor Prestatorului de servicii sau ale angajaților, ofițerilor, agenților sau subcontractanților săi, în îndeplinirea prezentului Contract. OIM va notifica prompt Prestatorul de servicii cu privire la orice reclamație scrisă, pierdere sau cerere pentru care Prestatorul de servicii este responsabil în temeiul acestei clauze. Această clauză de despăgubire va rămâne în vigoare și după expirarea sau rezilierea prezentului Contract.

16. Renunțarea

În cazul în care vreuna dintre părți nu insistă, în una sau mai multe ocazii, asupra executării stricte a oricărei prevederi a prezentului Contract, acest lucru nu va constitui o renunțare la sau o abandonare a dreptului de a aplica prevederile prezentului contract în situații viitoare, ci acest drept va rămâne în continuare în vigoare și va produce efecte depline.

17. Rezilierea

17.1. OIM poate oricând să suspende sau să rezilieze prezentul Contract, în întregime sau

<p>17.1 IOM may at any time suspend or terminate this Agreement, in whole or in part, with immediate effect, by providing written notice to the Service Provider, in any case where the mandate of IOM applicable to the performance of the Agreement or the funding of IOM applicable to the Agreement is reduced or terminated. In addition, IOM may suspend or terminate the Agreement upon thirty (30) days' written notice without having to provide any justification.</p>	<p>parțial, cu efect imediat, transmițându-i o notificare scrisă Prestatorului de servicii, în orice situație în care mandatul OIM care se aplică executării Contractului sau finanțarea OIM pentru acest Contract este redus(ă) sau reziliat(ă). În plus, OIM poate suspenda sau rezilia Contractul, cu un preaviz scris de treizeci (30) de zile, fără a fi nevoită să furnizeze nicio justificare.</p>
<p>17.2 In the event of termination of this Agreement, IOM will only pay for the Services completed in accordance with this Agreement, unless otherwise agreed in writing by the Parties. The Service Provider shall return to IOM any amounts paid in advance within 7 (seven) days from the notice of termination.</p>	<p>17.2. În cazul rezilierii acestui Contract, OIM va plăti numai pentru Serviciile finalizate în conformitate cu prezentul Contract, cu excepția cazului în care părțile au convenit altceva în scris. Prestatorul de servicii va returna OIM orice sume plătite în avans în termen de 7 (șapte) zile de la notificarea de reziliere.</p>
<p>17.3 In the event of any termination of the Agreement, upon receipt of notice of termination, the Service Provider shall take immediate steps to bring the performance of any obligations under the Agreement to a close in a prompt and orderly manner, and in doing so, reduce expenses to a minimum, place no further subcontracts or orders for materials, services, or facilities, and terminate all subcontracts or orders to the extent they relate to the portion of the Agreement. Upon termination, the Service Provider shall waive any claims for damages including loss of anticipated profits on account thereof.</p>	<p>17.3. În cazul unei rezilieri a Contractului, după primirea notificării de reziliere, Prestatorul de servicii va lua măsuri imediate pentru a încheia îndeplinirea oricăror obligații deținute conform Contractului, într-un mod prompt și ordonat și, făcând acest lucru, va reduce cheltuielile la minimum, nu va mai plasa acorduri de subcontractare sau comenzi pentru materiale, servicii sau facilități și va rezilia toate acordurile de subcontractare sau comenzile, în măsura în care acestea se referă la acea parte din Contract. La rezilierea Contractului, Prestatorul de servicii va renunța la orice pretenție pentru daune, inclusiv pentru pierderea profiturilor anticipate din cauza rezilierii.</p>
<p>17.4 In the event of suspension of this Agreement, IOM will specify the scope of activities and/or deliverables that shall be suspended in writing. All other rights and obligations of this Agreement shall remain applicable during the period of suspension. IOM will notify the Service Provider in writing when the suspension is lifted and may modify the completion</p>	<p>17.4. În cazul suspendării prezentului Contract, OIM va specifica în scris descrierea activităților și/sau a livrabilelor care vor fi suspendate. Toate celelalte drepturi și obligații stipulate în prezentul Contract, vor rămâne în vigoare pe perioada suspendării. OIM va notifica Prestatorul de servicii în scris atunci când se ridică suspendarea și poate modifica data de finalizare. Prestatorul de servicii nu va avea dreptul să pretindă sau să primească taxe sau</p>

date. The Service Provider shall not be entitled to claim or receive any Service Fee or costs incurred during the period of suspension of this Agreement.

18. Severability

If any part of this Agreement is found to be invalid or unenforceable, that part will be severed from this Agreement and the remainder of the Agreement shall remain in full force.

19. Entire Agreement

This Agreement embodies the entire agreement between the Parties and supersedes all prior agreements and understandings, if any, relating to the subject matter of this Agreement.

20. Final Clauses

20.1 This Agreement will enter into force upon signature by both Parties. It will remain in force until completion of all obligations of the Parties under this Agreement unless terminated earlier in accordance with Article 17.

20.2 Amendments may be made by mutual agreement in writing between the Parties.

21. Special Provisions (Optional)

Due to the requirements of the donor financing the project, the Service Provider shall agree and accept the following provisions:

Signed in duplicate in English, on the dates and at the places indicated below.

For and on behalf of
The International
Organization for
Migration

Signature

For and on behalf of
[Name of Service
Provider]

Signature

costuri suportate în timpul perioadei de suspendare a prezentului Contract.

18. Separabilitatea

Dacă orice parte a acestui Contract este considerată nevalidă sau inaplicabilă, acea parte va fi separată de prezentul Contract, iar restul Contractului va rămâne pe deplin în vigoare.

19. Integralitatea Contractului

Acest contract reprezintă întregul acord dintre părți și înlocuiește toate acordurile și înțelegerile anterioare, dacă există vreuna, referitoare la obiectul acestui contract.

20. Clauze finale

20.1. Prezentul Contract va intra în vigoare în data semnării sale de către ambele părți. Acesta va rămâne în vigoare până la îndeplinirea tuturor obligațiilor părților în temeiul prezentului Contract, cu excepția cazului în care este reziliat anticipat, în conformitate cu articolul 17.

20.2. Amendamentele se pot face în scris, cu acordul ambelor Părți.

21. Prevederi speciale (Opțional)

Date fiind cerințele Donatorului care finanțează Proiectul, Prestatorul de Servicii va fi de acord cu și va accepta următoarele prevederi:

Semnat în dublu exemplar în limba engleză, în datele și locurile indicate mai jos.

Pentru și în numele
Organizației
Internaționale pentru
Migrație

Semnătură

Nume:

Pentru și în numele
Numele Prestatorului
de Servicii]

Semnătură

Nume:

Name:	Name:	Funcție:	Funcție:
Position:	Position:	Data:	Data:
Date:	Date:	Locul:	Locul:
Place:	Place:		